

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Декан факультета русской филологии и
национальной культуры



К.В. Алексеев

(подпись)

«30» августа 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ РЕФЕРИРОВАНИЕ
АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ В НАУЧНОЙ СФЕРЕ

Уровень основной профессиональной образовательной программы
бакалавриат

Направление подготовки 48.03.01 Теология

Направленность (профиль) подготовки История конфессии

Форма обучения очная

Сроки освоения ОПОП (нормативный) 4 года

Факультет Русской филологии и национальной культуры

Кафедра иностранных языков

Рязань, 2018

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Целями освоения учебной дисциплины (модуля) Профессионально-ориентированное реферирование аутентичных текстов в научной сфере являются: развитие коммуникативной компетентности бакалавров, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности; формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО 3+, повышение их профессиональной компетентности, расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов, формирование готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, знакомиться с научной и справочной зарубежной профессионально-ориентированной литературой

МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Учебная дисциплина Б1.В.ДВ.2 «Профессионально-ориентированное реферирование аутентичных текстов в научной сфере» относится к ***вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору)***.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Иностранный язык
- Гуманитарные дисциплины в школе: литература, история, география

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- История религий
- Основы православной культуры
- Мировая художественная культура

2.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) (общепрофессиональных- ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать 4	Уметь 5	Владеть 6
1	2	3	4	5	6
1.	ОК-5	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать лингвистические средства ИЯ, необходимые для профессионального общения, стилистические средства выразительности языка	Использовать лингвострановедческие знания пользоваться социокультурными знаниями для общения на ИЯ	Страноведческой информацией, социокультурными знаниями для профессионального общения на ИЯ
2.	ОПК-3	Способность использовать знания в области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин	Знать правила изучаемого языка, профессионально-ориентированные языковые средства изучаемого ИЯ,	Выразить свои коммуникативные намерения на профессиональные, общаться на страноведчески	Социокультурной, стратегической и социальной компетенциями, нормами межкультурной профессионально-ориентированной

				е и бытовые темы в устной и письменной форме на ИЯ	коммуникации
4.	ОПК-1	Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности теолога на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знать правила доступа к информации в глобальных сетях, виды предоставления информации в интернет сети	Уметь найти необходимую информацию по имеющемуся Интернет-адресу, грамотно построить поисковый запрос	Основными приемами нахождения, извлечения информации, приемами сохранения информации из компьютерных сетей
3.	ПК-1	Способность использовать знание основных разделов теологии и их взаимосвязь, собирать, систематизировать и анализировать информацию по теме исследования	Знать основные культурные достижения, морально-этические нормы в странах изучаемого языка	Определять свое поведение согласно правилам и законам этики, действовать согласно условиям коммуникации и нравственным нормам поведения и общения	Социокультурной компетенцией иноязычного общения, фоновыми культурологическими знаниями

2.5 Карта компетенций дисциплины.

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ Профессионально-ориентированный перевод с иностранного языка в научно-исследовательской работе					
Цель дисциплины	Целями освоения учебной дисциплины (модуля) Профессионально-ориентированное реферирование аутентичных текстов в научной сфере являются: развитие коммуникативной компетентности магистров, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности; формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО 3+, повышение их профессиональной компетентности, расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов, формирование готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, знакомиться с научной и справочной зарубежной профессионально-ориентированной литературой				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:					
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции	
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-5	Способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции	Знать лингвистические средства ИЯ, необходимые для профессионального общения, стилистические средства выразительности языка	Проведение практических аудиторных занятий, применение новых образовательных технологий, организация самостоятельной работы студентов. Развитие замыслов и выражение различных	Собеседование. Ролевые и деловые игры на иностранном языке. Индивидуальное домашнее задание. Доклад с презентациями	ПОРОГОВЫЙ Осознает социальную значимость своей будущей профессии, владеет языковыми средствами ИЯ для профессионального общения ПОВЫШЕННЫЙ Осознает социальную значимость своей будущей

		Использовать лингвострановедческие знания пользоваться социокультурными знаниями для общения на ИЯ Страноведческой информацией, социокультурными знаниями для профессионального общения на ИЯ	коммуникативных намерений в разнообразных ситуациях.		профессии, владеет страноведческой и социокультурной информацией, языковыми средствами ИЯ для профессионального общения
ОПК-3	Способность использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности	Знать правила изучаемого языка, профессионально-ориентированные языковые средства изучаемого ИЯ, Выразить свои коммуникативные намерения на профессиональные, общаться на страноведческие и бытовые темы в устной и письменной форме на ИЯ Социокульту	Проведение практических аудиторных занятий, применение новых образовательных технологий, организация самостоятельной работы студентов. Обработка иноязычной информации на основе печатных, видео- и аудиотекстов	Собеседование. Ситуационные профессиональные задачи. Индивидуальное домашнее задание. Доклад презентациями.	ПОРОГОВЫЙ Знает правила и профессионально-ориентированные языковые средства изучаемого ИЯ ПОВЫШЕННЫЙ Знает правила и профессионально-ориентированные языковые средства изучаемого ИЯ, владеет коммуникативной компетенцией для межкультурного профессионально-ориентированного

		<p>рной, стратегической и социальной компетенциями, нормами межкультурной профессионально- ориентированной коммуникации</p>			
ОПК-1	<p>Способность использовать основы правовых знаний в различных сферах общества</p>	<p>ЗНАТЬ Основные культурные достижения, морально-этические нормы в странах изучаемого языка Определять свое поведение согласно правилам и законам этики, действовать согласно условиям коммуникации и нравственным нормам поведения и общения Социокульту рной компетенцией иноязычного общения, фоновыми культурологически ми знаниями</p>	<p>Проведение практических аудиторных занятий, применение новых образовательных технологий, организация самостоятельной работы студентов. Развитие замыслов и выражение различных коммуникативных намерений в разнообразных ситуациях.</p>	<p>Собеседование. Ситуационные и профессиональные задачи. Индивидуальное домашнее задание Сочинение</p>	<p>ПОРОГОВЫЙ Осознает важность культуры поведения, владеет способностью к кооперации с коллегами.</p> <p>ПОВЫШЕННЫЙ Осознает важность культуры поведения, владеет способностью к кооперации с коллегами. Владеет социокультурной компетеницей иноязычного общения.</p>

ПК-1	Способность к самоорганизации и самообразованию	<p>Знать правила доступа к информации в глобальных сетях, виды предоставления информации в интернет сети</p> <p>Уметь найти необходимую информацию по имеющемуся Интернет-адресу, грамотно построить поисковый запрос</p> <p>Основными приемами нахождения, извлечения информации, приемами сохранения информации из компьютерных сетей</p>	<p>Проведения практических аудиторных занятий, применение новых образовательных технологий, организация самостоятельной работы студентов.</p> <p>Обработка иноязычной информации на основе печатных, видео- и аудиотекстов.</p> <p>Письменное выражение мыслей.</p>	<p>Собеседование. Ситуационные профессиональные задачи.</p> <p>Индивидуальное домашнее задание.</p> <p>Сочинение</p>	<p>ПОРОГОВЫЙ</p> <p>Знает правила и процесс работы в глобальных компьютерных сетях.</p> <p>ПОВЫШЕННЫЙ</p> <p>Знает правила и процесс работы в глобальных компьютерных сетях, владеет основными приемами обработки иноязычной информации в глобальных компьютерных сетях.</p>
------	---	---	---	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы		Всего часов	№ 6
			часов
			-
Аудиторные занятия (всего)		36	36
В том числе:			-
Лекции (Л)			-
Практические занятия (ПЗ), семинары (С)		36	36
Лабораторные работы (ЛР)			-
Самостоятельная работа студента (всего)			
В том числе			-
СРС в семестре		36	36
Курсовой проект (работа)	КП	-	-
	КР	-	-
Другие виды СРС			
Выполнение заданий при подготовке к практическим занятиям			10
Работа со справочными материалами			4
Изучение аудио-визуальных материалов			4
Перевод и конспектирование литературы			6
Выполнение индивидуальных домашних заданий			8
Выполнение научно-исследовательской работы, подготовка к конференциям			4
СРС в период сессии			
Вид промежуточной Аттестации	зачет (З), зачет с оценкой (ЗО)		
	экзамен (Э)		-
ИТОГО: общая трудоемкость	часов	72	-
	зач. ед.	2	-

2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Содержание разделов учебной дисциплины (модуля)

№ се-ме-стр	№ ра-зд-ел-а	Наименование раздела учебной дисциплины (модуля)	Содержание раздела в дидактических единицах
6	1	Наука и религия (исторический аспект)	Грамматика: Основные грамматические структуры, характерные для профессиональной сферы Лексика: Общенаучная, профессиональная лексика. Термины Чтение: Поисковое, ознакомительное чтение текстов по профессионально-ориентированной тематике Говорение: монологические высказывания по заданной тематике в аспекте «Язык для специальных целей». Письмо: Написание тезисов доклада на основе переведенных аутентичных источников
6	2	Проблемы толерантности в межконфессиональных взаимоотношениях и межкультурной коммуникации	Грамматика: Основные грамматические структуры, характерные для профессиональной сферы Лексика: Общенаучная, профессиональная лексика. Термины Чтение: Чтение с извлечением информации по профессиональной тематике. Ознакомительное чтение. Говорение: монологические высказывания по заданной тематике в аспекте «Язык для специальных целей». Письмо: Написание статьи на основе переведенных аутентичных источников

2.2. Разделы учебной дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы контроля

№ с е м е с т р а	№ р а з д е л а	Наименование раздела учебной дисциплины (модуля)	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ЛР	ПЗ	СРС	Всего	
6	1	Наука и религия (исторический аспект)			18	18	36	
	1.2	Грамматика: Основные грамматические структуры, характерные для профессиональной сферы			3	3	3	4,9 неделя Тестирование
	1.3	Лексика: Общенаучная, профессиональная лексика. Термины			3	3	3	3,6 неделя Тестирование
	1.4	Чтение: Поисковое, ознакомительное чтение текстов по профессионально- ориентированной тематике			5	5	5	1-9 неделя Устный опрос
	1.6	Говорение: монологические высказывания по заданной тематике в аспекте «Язык для специальных целей».			5	5	5	5-7 неделя Собеседование по теме
	1.7	Письмо: Написание тезисов доклада на основе переведенных аутентичных источников			2	2	2	3 неделя Комбинирован ный опрос
	2	Проблемы толерантности в межконфессиональных взаимоотношениях и межкультурной коммуникации			18	18	36	
	2.2	Грамматика: Основные грамматические структуры, характерные для профессиональной сферы			3	3	3	14,18 неделя Тестирование
	2.3	Лексика: Общенаучная, профессиональная лексика. Термины			3	3	3	13,16 неделя Тестирование

2.4	Чтение: Чтение с извлечением информации по профессиональной тематике. Ознакомительное чтение.			5	5	5	<i>10-18 неделя Устный опрос</i>
2.6	Говорение: монологические высказывания по заданной тематике в аспекте «Язык для специальных целей».			5	5	5	<i>12,17 неделя Собеседование по теме</i>
2.7	Письмо: Написание статьи на основе переведенных аутентичных источников			2	2	2	<i>15 неделя Комбинированный опрос</i>
	Итого:			36	36	72	

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен учебным планом

2.4. Примерная тематика курсовых работ:

Курсовые работы по данной дисциплине не предусмотрены учебным планом.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

№ с е м е с т р а	№ р аз де л а	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
6	1	Наука и религия (исторический аспект)	Перевод профессионально-ориентированной иноязычной литературы 3 Реферирование профессионально-ориентированной иноязычной литературы 3 Изучение основной литературы 3 Изучение дополнительной литературы 3 Составление планов профессионально-ориентированных текстов 3 Подготовка к беседе по устной теме	3 3 3 3 3 Итого: 18
6	2	Проблемы толерантности в межконфессиональных взаимоотношениях и межкультурной коммуникации	Перевод профессионально-ориентированной иноязычной литературы 3 Реферирование профессионально-ориентированной иноязычной литературы 3 Изучение основной литературы 3 Изучение дополнительной литературы 3 Составление планов профессионально-ориентированных текстов 3 Подготовка к беседе по устной теме	3 3 3 3 3 Итого: 18
Итого в семестре				36

3.2. График работы студента
Семестр № 1

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Устный опрос	Кл	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Контрольная работа	Кнр	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Собеседование по теме	Сб			-	-	+	+	+		-			+	-				+	-
Тестирование письменное, компьютерное	ТСп, ТСк			+	+		+		+	+				+	+		+		+
Комбинированный опрос	Тр	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-
Индивидуальные домашние задания	ИДЗ					+						+	+			+	+		
Выполнение расчетно-графических работ (%)	РГР	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Внеаудиторное чтение (в тыс. знаков)	Вч	-	-	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-	-	-	+	+	+	+
Реферат	Реф	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Контрольный просмотр работ (для ФПИ)	КПР	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Защита лабораторных работ	ЗЛР	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Курсовая работа	КР	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Курсовой проект	КП	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Научно-исследовательская работа	НИРС																		
Отчеты по практикам	ОП	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа, наряду с лекциями и практическими занятиями, является неотъемлемой частью изучения курса «Профессионально-ориентированное реферирование аутентичных текстов в научной сфере».

Приступая к изучению дисциплины, студенты должны ознакомиться с учебной программой, списком рекомендованной литературы, получить в библиотеке рекомендованные учебники и учебно-методические пособия, завести тетради для выполнения заданий.

В процессе освоения дисциплины «Профессионально-ориентированное реферирование аутентичных текстов в научной сфере» выделяют 5 видов самостоятельной работы:

1. Самостоятельная работа обучаемого, связанная с выполнением текущих заданий преподавателя по учебному/учебно-методическому пособию и т.д. Они являются одинаковыми для всех членов группы и проверяются на занятии преподавателем.
2. Самостоятельная индивидуальная работа обучаемого, направленная на устранение отдельных пробелов в его знаниях. Данный вид самостоятельной работы является реализацией индивидуального подхода к обучаемым, позволяет осуществить коррекцию и выравнивание уровня их знаний.
3. Самостоятельная работа обучаемого по заданию преподавателя, выполняемая во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических средств обучения. Данный вид работы является обязательным для всех членов группы и выполняется ими, как правило, в одно и то же время. Эта работа предполагает изучающее или ознакомительное чтение дополнительных профессионально-ориентированных текстов, соответствующих по своей тематике текстам, изучаемым на аудиторных занятиях, но содержащих дополнительную информацию и выполнение заданий к ним. Это также может быть работа с использованием технических средств: прослушивание несложных текстов по изучаемой тематике с последующим выполнением заданий, проверяющих их понимание.
4. Индивидуальная самостоятельная работа обучаемых. Этот вид самостоятельной работы является обязательным для всех членов группы. Однако они получают от преподавателя только указания относительно количества материала, который должны прочитать за определенный промежуток времени. Здесь главным критерием является интерес обучаемых к тематике, отражаемой текстом, а также возможность использования данного материала для докладов, рефератов, квалификационных работ по профилирующим дисциплинам.
5. Самостоятельная работа обучаемого по собственной инициативе.

Этот вид работы не связан непосредственно с учебным материалом, не является обязательным для членов группы, не предполагает написание форм отчетности. Однако, при выполнении этого вида работы обучаемые могут консультироваться с преподавателем по вопросу возникающих в процессе работы трудностей.

Выполняя данный вид самостоятельной работы, обучаемые видят возможность практического применения иностранного языка в сфере своей профессиональной деятельности. Они узнают новую информацию, находят ей практическое применение и могут поделиться ею со своими товарищами, делая доклады на семинарах, конференциях или, участвуя в дискуссиях на заседаниях круглого стола.

Последовательное выполнение всех видов самостоятельной работы, постепенное усложнение заданий и задач, стоящих перед обучаемыми, прививают им навыки дальнейшей самостоятельной работы с иностранной специальной литературой, развивают интерес к иностранному языку как к дисциплине, действительно имеющей для них практическую значимость, повышают уровень их знаний в области иностранного языка и специальных дисциплин.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы обучаемых может осуществляться в пределах времени, отведенного на обязательные учебные занятия по дисциплине и внеаудиторную самостоятельную работу обучаемых по дисциплине и может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

Для оптимизации организации и повышения качества обучения по дисциплине «Профессионально-ориентированный перевод с иностранного языка в научно-исследовательской работе» рекомендуется руководствоваться следующими методическими пособиями и рекомендациями, имеющимися на кафедре иностранных языков и официальном сайте:

1. Мамедова А.В. Профессионально-деловое общение. Интерактивные методы. Рязань, Концепция, 2014.
2. Мамедова А.В. Педагогическое стимулирование коммуникативной компетентности будущего специалиста. Рязань, РГУ, 2015.
3. Сухова Е.Е., Мамедова А.В. и др. Vocationally Oriented Newspaper English. Рязань, 2010.
4. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов ОЗО дистанционной формы обучения Ряз. гос. ун-т имени С.А. Есенина.- Рязань, 2014. Сертификат № 79. Выдан решением Ученого совета РГУ имени С.А. Есенина от 4 июля 2014 г. 1167Кб/200 Кб Олейник Э.Е., Жаркова Е.Ю., Балашова М.В., Голодова О.А. и др. http://www.rsu.edu.ru/wordpress/wp-content/uploads/users/m.mahmudov/Uchebno-metodicheskoe_posobie_%28anglijskij_yazyk%29.pdf

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

4.2. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по учебной дисциплине (модулю)

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Основная литература

п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении и разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	5	6
1.	Мамедова А.В., Олейник Э.Е. Устные темы на английском языке и тексты по христианской культуре Рязань, 2002, 2012	1-2	1		100
2.	Сухова Е.Е., Жаркова Е.Ю., Голодова О.А., Олейник Э.Е. Английский язык. Учебно-методическое пособие. [текст] Рязань: Концепция, 2014. 64 стр.	1-2	1	http://elibrary.ru/item.asp?id=23141900	10

5.2. Дополнительная литература

п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении и разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	5	6
1.	Беловинцева Е.Г. Читаем газету [текст] М., Экспресс, 2012	1-2	1	20	
2.	Сухова Е.Е., Мамедова А.В. деловой английский Рязань, 2010	1-2	1		10

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» - <http://window.edu.ru/>
2. Университетская библиотека ONLINE – URL:<http://www.biblioclub.ru/>
3. Федеративный портал «Российское образование». – URL:<http://www.edu.ru/>
4. Федеративный центр информационно-образовательных ресурсов. – URL: <http://fcior.edu.ru/>
5. Информационный образовательный портал «Просвещение. Иностранные языки». – URL: <http://iyazyki.ru/redsovet-kollegiya/>

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:

1. Образовательный портал «Английский язык». – URL:<http://www.english.ru/> (дата обращения 15.12.2016)
2. Библиотека образовательных ресурсов «Английский язык для начинающих». - URL:<http://englishtexts.ru/> (дата обращения 15.12.2016)
3. Образовательный портал «English online». – URL:<http://www.abc-english-grammar.com/> (дата обращения 15.12.2016)
4. Образовательная платформа для изучения иностранных языков LINGUALEO. – URL:<http://lingualeo.com/ru> (дата обращения 15.12.2016)
5. Библиотека образовательных ресурсов для самостоятельного изучения английского языка «Useful English». - URL:<http://usefulenglish.ru/> (дата обращения 15.12.2016)
6. Образовательные ресурсы «Английский язык». – URL: <http://www.alleng.ru/english/engl.htm> (дата обращения 15.12.2016)
7. Образовательно-познавательный портал «English for fun». – URL: <http://www.english4fun.ru/> (дата обращения 15.12.2016)
8. Образовательные ресурсы BBC Learning English. – URL: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/> (дата обращения 15.12.2016)

Информационные агентства новостей на английском языке:

- wn.com (= worldnews.com) (Перевод) WorldNews (Всемирные новости) Обзор новостей по страницам информационных агентств мира.
- wnnetwork.com (Перевод) WN Networks (Всемирные новостные Сети) Основные рубрики.
- euronews.net (Перевод) EuroNews на английском (Европейские новости)
- euronews.net EuroNews - русскоязычная версия (не машинный перевод, а полностью художественный)
- bbc.co.uk (Перевод) BBC (Би-Би-Си) Internationalversion (Англия)
- cnn.com (Перевод) - агентство новостей CNN (U.S.Edition) (Си-Эн-Эн США)
- usatoday.com (Перевод) USA Today (Америка сегодня) (США)

Газеты на английском языке:

- washingtonpost.com (Перевод) WashingtonPost (Вашингтонпост) (США)
- dailymail.co.uk (Перевод) DailyMail (ДейлиМейл) (Англия)
- guardian.co.uk (Перевод) Guardian (Гардиан) (Англия)
- timesonline.co.ukTheTimes (Таймс) (Англия)

Журналы на английском языке:

- time.com (Перевод) TimeMagazine (Журнал Тайм) (США)

- msnbc.msn.com (Перевод) Newsweek (Журнал Ньюсуик) (США)

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: лекционные аудитории с наличием презентационного оборудования и выходом в Интернет, компьютерный класс с наличием презентационного оборудования и выходом в Интернет.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе установлены средства MSOffice: Word, Excel, PowerPoint и др.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствует

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Освоение основных аспектов изучения иностранного языка: фонетики, грамматики и лексики. Развитие навыков чтения, говорения, письма и аудирования на основе профессионально ориентированных текстов. Выполнение различных видов упражнений для формирования и закрепления основных речевых навыков. Подготовка ответов к контрольным вопросам по изучаемой тематике, просмотр рекомендуемой литературы, работа с профессионально ориентированным текстом, прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме и др.
Подготовка к экзамену/зачету	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на пройденный лексический, грамматический и фонетический материал, изученную профессионально ориентированную тематику для устной беседы с преподавателем, рекомендуемую аутентичную специальную литературу и др.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (*при*

необходимости)

1. Компьютерное тестирование по итогам изучения разделов дисциплины.
2. Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
3. Использование слайд-презентаций при проведении практических занятий.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса (указывается при наличии)

Информация для заполнения раздела 10 Рабочих программ дисциплин
«Требования к программному обеспечению учебного процесса»

Стандартный набор ПО (в компьютерных классах):

**Операционная система WindowsPro (договор №Tr000043844 от 22.09.15г.);
Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от
30/03/2018г.);**

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

**Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое
ПО);**

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

Стандартный набор ПО (для кафедральных ноутбуков)¹:

**Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от
30/03/2018г.);**

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

**Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое
ПО);**

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

¹ Информация об операционной системе Windows, установленной на кафедральных ноутбуках, размещена на лицензионных наклейках на ноутбуках. При необходимости, можно обратиться за консультацией к начальнику отдела программно-технического обеспечения Солдатову Г. и/ или начальнику УИУ Захаркину И.А.

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости

п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Наука и религия (исторический аспект)	ОК-5, ОПК-3, ОПК-1, ПК-1	
2.	Проблемы толерантности в межконфессиональных взаимоотношениях и межкультурной коммуникации	ОК-5, ОПК-3, ОПК-1, ПК-1	Зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-5	Способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества	Знать	
		Знать лингвистические средства ИЯ, необходимые для профессионального общения,	ОК 5 31

	для формирования гражданской позиции жизнедеятельности	стилистические средства выразительности языка	ОК 5 32
		Уметь	
		Использовать лингвострановедческие знания пользоваться социокультурными знаниями для общения на ИЯ	ОК 5 У1
		2. пользоваться социокультурными знаниями для общения на ИЯ	ОК 5 У2
		Владеть	
		1. Страноведческой информацией,	ОК 5 В1
		2. социокультурными знаниями для профессионального общения на ИЯ	ОК 5 В2
ОПК-3	Способность использовать основы экономических знаний в различных сферах	Знать	
		1. Знать правила изучаемого языка ,	ОПК 3 31
		2. профессионально-ориентированные языковые средства изучаемого ИЯ	ОПК 3 32
		Уметь	
		1. Выразить свои коммуникативные намерения на иностранном языке	ОПК 3 У1
		2 общаться на страноведческие и бытовые темы в устной и письменной форме на ИЯ;	ОПК 3 У2
		Владеть	
1 Социокультурной, стратегической и социальной	ОПК 3 В1		

		компетенциями,	
		2. нормами межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации	ОПК 3 В2
ОПК-1	Способность использовать основы правовых знаний в различных сферах общества	Знать	
		1 Основные культурные достижения,	ОПК 1 З1
		2. морально-этические нормы в странах изучаемого языка	ОПК 1 З2
		Уметь	
		1. Определять свое поведение согласно правилам и законам этики,	ОПК 1 У1
		2 действовать согласно условиям коммуникации и нравственным нормам поведения и общения	ОПК 1 У2
		Владеть	
		1 Социокультурной компетенцией иноязычного общения	ОПК 1 В1
2 фоновыми культурологическими знаниями	ОПК 1 В2		
ПК-1	Способность к самоорганизации и самообразованию на уровне своего профессионального профиля деятельности, к изменению социокультурных и	Знать	
		Знать правила доступа к информации в глобальных сетях,	ПК 1 З1
		виды предоставления информации в интернет сети	ПК 1 З2
		Уметь	

социальных условий деятельности	Уметь найти необходимую информацию по имеющемуся Интернет-адресу,	ПК 1 У1
	грамотно построить поисковый запрос	ПК 1 У 2
	Владеть	
	Основными приемами нахождения, извлечения информации	ПК 1 В1
	приемами сохранения информации из компьютерных сетей	ПК 1 В2

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ, ЭКЗАМЕН)

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ 1 семестр)

№	*Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	Письменный перевод текста профессиональной тематики.	ОК5 31,32,У1,У2,В1,В2, 31,32 ПК1 31,32,У1,У2,В1,В2, 31,32
2	Устное высказывание по профессиональной тематике	ОПК3 31,32,У1,У2,В1,В2, 31,32 ОПК1 31,32,У1,У2,В1,В2, 31,32

Пример текста для реферирования

ST. XENIA'S FAITHFULNESS TO GOD

St. Petersburg in the late eighteenth century may not have been so noisy and populous as it is today, but even in those times it could hardly have been called a quiet island of saving peace. All the more does the image of blessed Xenia appear strange against the background of the capital's bustle and vanity. This seems to have been forgotten by the woman living in the noisy streets of a large city, determined to live her life only according to the Gospel commandments, regardless of all human opinion. Dressed in men's clothing, calling herself by the name of her dead husband, Andrei Feodorovich— could the blessed one really expect understanding and sympathy from those around her? Or, perhaps she intentionally wished to increase her podvig [ascetic labor] through her endurance of humiliation from others? If so, then everything went right according to plan from the very beginning. In summer and winter, in cold and heat

the saint wandered for entire days around St. Petersburg; and evil people, especially street urchins, often mocked and laughed at her. However, people around her soon began to notice that in her words and actions there was profound hidden meaning. And when the blessed one began to be respected as a clairvoyant, no sooner would she appear on the streets and markets of the city than everyone who knew her would offer her their services. Regardless of season or weather, every single night blessed Xenia would go to the field and pray until dawn. Here, in her words, God's presence was "more distinct". This is even more perplexing—why would the saint return to the capital? Why didn't she remain continually in the place where it was so good for her to abide with God?

Of course, the answer to this question lies along the borderline of rational forms. It is hard to fathom it through reason alone. However, the Christian heart differs from the unbelieving heart precisely in the fact that it does not reject truths that cannot be fathomed by reason. And this recognition of the strength of the soul capable of acting contrary to reason brings us closer to understanding the saint's podvig.

Пример лексико-грамматического теста

Test1

Choose the right variant.

1. His advice___always reasonable. I advise you to follow___.
a) are, them c) is, it
b) are, it d) is, them
2. The applause___deafening. I can't stand___any longer. Let's go out.
a) are, them c) is, them
b) is, it d) are, it
3. The second witness's evidence___more convincing. ___made me believe that the suspect is innocent.
a) are, it c) are, they
b) is, it d) is, they
4. Look, her clothes___brand new. Where did she get the money to buy___?
a) is, it c) are, them
b) are, it d) is, them
5. The Browns who lived in___house___dining with the Harrisons who___their best friends.
a) a three-storey, were, were c) a three-storey's, were, were
b) three-storeys, were, was d) three-storeys', was, were
6. The information he gave us___convincing. I don't think we should check___.
a) is, it c) are, them
b) is, them d) are.it
7. Her pyjamas___made of silk. I like___very much.
a) is, it c) are.it
b) is, them d) are, them
8. These scissors___dull! I can't cut anything with
a) are, them c) is, it
b) is, them d) are, it
9. When I move to London, I'll have to find lodgings. I'm afraid___will be very expensive and I'll have to pay for___half of my salary,
a) it, it c) they, it
b) they, them d) it, them
10. I think billiards___a dull game. I wonder why the youth nowadays___so fond of___?
a) are, is, it c) are, are, them
b) is, are, it d) is, are, them

11. He is so depressed. The contents of the letter___ made public. General public___discussing___.
- a) have been, is, them c) have been, are, them
b) has been, are, it d) has been, is, it
12. Look! Goods___displayed in the window. The manager says that there will be___sale.
- a) are, two-days' c) are, a two-days
b) is, two-day's d) is, a two-day
13. Our family ___ good at playing draughts. Draughts___our favourite game. We play___every weekend.
- a) is, is, it c) are, are, them
b) are, is, it d) is, are, it
14. Stop! The traffic___heavy and the traffic lights ___red. In___time you will cross the street.
- a) is, is, two-minutes c) are, is, a two-minutes'
b) are, are, a two-minute d) is, are, two-minutes'
15. He spent___holiday at the___,
- a) a week, Richardsons' c) a weeks, Richardsons
b) week's, Richardson d) week, Richardson's
16. She was going for___walk across the fields to the___house. She was sure that he would help her because it was the duty of___to help poor people like her.
- a) a ten-miles, governor's-general, governor-generals
b) a ten-mile's, governor-general's, governors-general
c) a ten-mile, governor-general's, governor-generals
d) ten miles', governor-generals', governors-general
17. She wished she had a little garden with___and like that of___.
- a) lilies-of-the-valleys, forgets-me-nots, Mrs. Sand
b) lily-of-the-valleys, forget-me-nots, Mrs. Sand's
c) lilies-of-the-valiey, forget-me-nots, Mrs. Sand's
d) lilies-of-the-valleys, forgets-me-not, Mrs. Sand
18. Take your___and get out with___! You got my ___ notice, didn't you?
- a) belonging, it, two weeks c) belongings, them, two week's
b) belongings, it, a two weeks d) belonging, them, two week's
19. We want to equip our factory with___and to install___ in the assembly shop.
- a) new machineries, them c) new machines, it
b) a new machinery, it d) new machinery, it
20. Have you got all the___of Byron in your home library? — Yes, I have, but I haven't read all of___.
- a) works, them c) works, it
b) work, it d) work, them

Примерные темы для беседы на зачете:

1. What are the most famous saints of our time?
2. What are the most prominent figures in theology you can tell about?
3. What are the most outstanding discoveries in the field of theology you may name?

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

Зачет

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Профессионально-ориентированное реферирование аутентичных текстов в научной сфере»

«Зачтено» – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.